

David GONZALEZ
Sworn Translator. ATA Member ENGLISH into SPANISH

Address:	e-mail: davidpe@une.net.co	Telephones:
Vía Cerritos, Entrada 1,	website:	Office: +57 6 3132433
Condominio Pedregales de Quimbayita, Casa 19	www.davidgonzalez.com.co	Cell Phone: 310 402 4682
Pereira, Colombia,		
South America		

Summary

Key Services: Translation, Editing, Proofreading, Software Localization,
Proficient in TM Tools: Trados, SDLX, Wordfast, SDL Trados Studio 2015.

Accreditations and Certifications

I am a Sworn/Certified Interpreter and Translator from the Republic of Colombia. Licence No. 01286 issued by the Ministry of Justice of Colombia. My Seal and Signature are registered with the Ministry of Foreign Relations of Colombia.

ATA Member. Member No. 229206.

Member of the ACTI (Colombian Association of Translators and Interpreters)

Education

Specialized Certificate in English –Spanish Translation, University of California San Diego, UCSD, Spring 2015
Software Localization, Imperial College London, 2010
Certificate in Translation, New York University, NYU, Spring 2005.
Certificate of English Proficiency issued by the Colombo-American Center of Pereira.
Mechanical Engineering, Technological University of Pereira.
Studies of Computing, Antonio Nariño University of Pereira

Translation Experience & Specializations *(references available upon request)*

Legal:

Translation of Legal Contracts for important multinational companies, such as ABB, Kimberly-Clark Corporation, Suzuki Motor, Hino Motors. Also, in my capacity as Sworn/Certified Interpreter and Translator of the Republic of Colombia, I am authorized to translate Birth and Marriage records, Grades transcripts, and all types of Legal Documents, to be utilized in Colombia or abroad.

Technical - Automotive

Mechanical Engineering, Automotive, Translation and Editing of Maintenance Manuals, Troubleshooting Manuals, Training Manuals, Parts Lists, for the Automotive Industry (Tesla, Suzuki Motor, Hino Motor Company); Paper Machines, Diaper Production Processes and Paper Production Processes; Motorcycles, Outboard Motors (GlobalVision, Kimberly-Clark Corporation, SDL, Suzuki Motor)

IT and High Tech:

Translation, Editing of software and hardware products: Web Pages, Strings, GUIs, Installation Manuals, User's Guides, Quick Start Guides, WinHelp Files, WebHelp Files, HTML files, XML files, Datasheets, White Papers, Product Manuals, Packaging, Localization of Software products, SAP Applications, Social Networksetc. (SDL, International Bureau of Translations, International Business Services, Quantum Translations, Kimberly Clark Corporation, Logoscript)

Biomedical and Life Sciences:

Translation, Editing of medical and pharmaceutical products: Medical Device Inserts, Medical Equipment, Instructions of Use, Medical Texts, Drug Studies, Presentations, X-Ray Equipment, Hospital Equipment Guides, Pharmacology Reports, etc. (Localsoft, SDL, IBT)

General:

Translation, Editing, Proofing of general texts for translation agencies and direct clients: Grades Transcriptions, Syllabus, Studies Schedule, Education Plans, Subjects Contents, Education Booklets and Questionnaires; Official Documents, Birth Records, Marriage Records, Print and Online Articles, Press Releases, Corporate Policies, Procedural Documents, etc.

Others

- English Teacher
- Rotary Club Member